

# GETTING ALONG IN RUSSIAN

Prepared and Edited by Mario Pei

Read by I. Nikanov and Countess Buxhoeveden

Based on the book, "Getting Along in Russian"  
by Mario Pei, and I. Nikanov, published by Harper & Brothers

Folkways Records FI 8161

Volume One



PG  
2121  
P37  
1962  
v.1  
c.1

MUSIC LP

CONTENTS:

1 LP  
1 text (7 p.)

University of Alberta Library



0 1620 0506 6145

Folkways Records FI 8161

COVER DESIGN BY RONALD CLYNE

SIDE I

Band 1: PASSPORT  
Band 2: BAGGAGE  
Band 3: TICKETS  
Band 4: TRAVEL BY SHIP  
Band 5: TRAVEL BY BUS OR STREETCAR  
Band 6: TRAVEL BY TAXI OR OTHER HIRED CONVEYANCE

SIDE II

Band 1: NUMERALS  
Band 2: PLACES OF INTEREST  
Band 3: CABLE AND TELEPHONE

DESCRIPTIVE NOTES ARE INSIDE POCKET

GETTING ALONG IN **RUSSIAN**

PG  
2121  
P37  
1962  
v.1  
MUSIC LP

FWAYS RECORDS Album # FI 8161  
by Folkways Records & Service Corp., 121 W. 47th St. NYC USA

LIBRARY  
UNIVERSITY OF ALBERTA

## GETTING ALONG IN RUSSIAN

Volume 1

BY MARIO PEI

Professor of Romance Philology, Columbia University

and

FEDOR I. NIKANOV

Managing Director, Language Guild

Read by Fedor I. Nikanov and Countess Buxhoeveden

### SIDE I

#### PASSPORT

##### What is your name?

Как вас зовут?

kahk vahs zuh-VOOT?

##### My name is —.

Меня зовут —.

m'i-N'AH zuh-VOOT —.

##### Your first name (family name)?

Ваше имя (ваша фамилия)?

VAH-sheh EE-m'uh (VAH-shuh fuh-M'EE-l'i-yuh)?

##### What is your nationality?

Какой вы национальности?

kuh-KOI vy nuh-tsyuh-NAHL'-nuhs-t'ee?

##### I am an American.

Я американец (американка).

yah uh-m'i-r'i-KAH-n'ehts (uh-m'i-r'i-KAHN-kuh).

##### Where were you born?

Где вы родились?

gd'eh vy ruh-D'EE-l'is'?

##### I was born in America.

Я родился (родилась) в Америке.

yah ruh-D'EEL-s'uh (ruh-d'i-LAHS') vuh-M'EH-r'i-k'eh.

##### What is your address in the Soviet Union?

Ваш адрес в Советском Союзе?

vahsh AH-dr'is fsuh-V'EHT-skuhm suh-YOO-z'eh?

##### My address in the United States is —.

Мой адрес в Соединённых Штатах —.

moi AH-dr'is fsuh-yi-d'i-N'AWN-nykh SHTAH-tukh —.

##### Are you alone?

Вы один (одна)?

vy uh-D'EEN (uhd-NAH)?

##### Yes, I am alone.

Да, я один (одна).

dah, yah uh-D'EEN (uhd-NAH).

##### No, I am traveling with my husband (wife).

Нет, я путешествую с мужем (с женой).

n'eht, yah roo-t'i-SHEHST-voo-yoo SMOO-zhym (szhy-NOI).

##### How many of you are there?

Сколько вас?

SKAWL'-kuh vahs?

##### There are five of us.

Нас пятеро.

nahs P'AH-t'i-ruh.

##### Have you a passport?

У вас есть паспорт?

oo vahs yehst' PAHS-puhrt?

##### Here is my passport.

Вот мой паспорт.

vawt moi PAHS-puhrt.

##### Where is your health certificate?

Где ваше медицинское свидетельство?

gd'eh VAH-sheh m'i-d'i-TSYN-skuh-yeh sv'i-D'EH-t'il's-tvuh?

**Here it is.**

Вот оно.  
VAWT-uh-NAW.

**May I see your permit?**

Могу я посмотреть ваш пропуск?  
muh-GOO yah puh-smuh-TR'EHT' vahsh PRAW-poosk?

**Here is my permit.**

Вот мой пропуск.  
VAWT-moi PRAW-poosk.

**Here are my documents.**

Вот мои документы.  
vawt muh-YEE duh-koo-M'EHN-ty.

**Here they are.**

Вот они.  
VAWT uh-N'EE.

## BAGGAGE

**This is my bag (trunk).**

Вот мой чемодан (сундук).  
vawt moi chi-muh-DAHn (soon-DOOK).

**These are our bags (trunks).**

Это наши чемоданы (сундуки).  
EH-tuh NAH-shy chi-muh-DAH-ny (soon-doo-K'EE).

**This is not my baggage.**

Это не мой багаж.  
EH-tuh n'eh moi buh-GAHS.

**I want a porter.**

Мне нужен носильщик.  
mn'eh NOO-zhyn nuh-S'EEL'-shchik.

**I want to insure (check) my baggage.**

Я хочу застраховать (сдать на хранение) мой багаж.  
yah khuh-CHOO zuh-struh-khuh-VAHT' (zdaht' nuh khruh-  
N'Eh-n'yeh) moi buh-GAHS.

**I want to check this trunk to Leningrad.**

Я хочу сдать этот сундук в багаж в Ленинград.  
yah khuh-CHOO zdaht' EH-tuht soon-DOOK vbuh-GAHS  
v'i-n'in-GRAHT.

**I want to leave my bags here (take out my bag).**

Я хочу оставить чемоданы здесь (взять мой чемодан).  
yah khuh-CHOO uhs-TAH-v'it' chi-muh-DAH-ny zd'ehs'  
(vz'ah't' moi chi-muh-DAHn).

**Where is the baggage room?**

Где комната для хранения багажа?  
gd'eh KAWM-nuh-tuh dl'uh khruh-N'Eh-n'i-yuh buh-guh-  
ZHAN?

**Must I wait?**

Я должен (должна) подождать?  
yah DAWL-zhyn (duhl-ZHNAH) puh-duhzh-DAHT'?

**Must I pay excess weight?**

Должен (должна) ли я заплатить за лишний вес?  
DAWL-zhyn (duhl-ZHNAH) l'i yah zuh-pluh-T'EET' zuh  
L'EESH-n'ee v'ehs?

**Shall I pay now or later?**

Должен (должна) ли я заплатить сейчас или после?  
DAWL-zhyn (duhl-ZHNAH) l'i yah zuh-pluh-T'EET' s'ey-  
CHANS EE-l'ee PAWS-l'eh?

**Please don't break the seals.**

Пожалуйста не поломайте печати.  
puh-ZHANL-stuh n'eh puh-luh-MEYE-t'eh p'i-CHAN-t'ee.

**Please carry that bag carefully.**

Пожалуйста несите этот чемодан осторожно.  
puh-ZHANL-stuh n'i-S'EE-t'eh EH-tuht chi-muh-DAHn uhs-  
tuh-RAWZH-nuh.

**Take it (them) to a taxi.**

Отнесите это (эти вещи) в такси.  
uht-n'i-S'EE-t'eh EH-tuh (EH-t'ee V'EHSH-chee) ftuhk-S'EE.

**Please call me a taxi.**

Позовите пожалуйста такси.  
puh-zuh-V'EE-t'eh puh-ZHANL-stuh tuhk-S'EE.

**Bring it (them) over here.**

Принесите это (их) сюда.  
pr'i-n'i-S'EE-t'eh EH-tuh (ekkh) s'oo-DAH.

**Put it (them) over there.**

Положите это (их) туда.  
puh-luh-ZHY-t'eh EH-tuh (ekkh) too-DAH.

**Here are my baggage checks.**

Вот мои багажные квитанции.  
vawt muh-YEE buh-GANZH-ny-yeh kv'i-TAHN-tsee-i.

**Take me (us) to the hotel.**

Везите меня (нас) в отель.  
v'i-Z'EE-t'eh m'i-N'AH (nahs) vuh-T'EHL'.

**What is the rate per bag?**

Какой тариф за каждую вещь багажа?  
kuh-KOI tuh-R'EEF zuh KANZH-doo-yoo v'ehshch buh-guh-  
ZHAN?

**How many pieces of baggage?**

Сколько мест багажа?  
SKAWL'-kuh m'ehst buh-guh-ZHAN?

**Give me a receipt.**

Дайте мне расписку.  
DEYE-t'eh mn'eh ruhs-P'EES-koo.

**Here is a tip.**

Вот на чай.  
vawt nuh-CHEYE.

## TICKETS

**Where is the ticket office?**

Где билетная касса?  
gd'eh b'i-L'EHT-nuh-yuh KANS-suh?

**the information desk**

справочное бюро  
SPRAH-vuhch-nuh-yeh b'oo-RAW

**the stationmaster**

начальник станции  
nuh-CHANL'-n'ik STAHN-tsee

**the waiting room**

зал для ожидания  
zahl dl'uh uh-zhy-DAH-n'i-yuh

**the men's room**

мужская уборная  
moosh-SKAN-yuh oo-BAWR-nuh-yuh

**the ladies' room**

дамская уборная  
DAHm-skuh-yuh oo-BAWR-inuh-yuh

**I want a ticket to Kirov.**

Я хочу билет в Киров  
yah khuh-CHOO b'i-L'EHT FK'EE-ruh.

**one-way**

в один конец  
vuh-D'EEN kuh-N'EHTS

**round-trip**  
туда и обратно  
too-DAH ee uh-BRAHT-nuh

**first, second, third class**  
первого, второго, третьего класса  
P'EHR-vuh-vuh, ftuh-RAW-vuh, TR'EH-r'i-vuh KLAH-suh

**I want a timetable.**  
Я хочу расписание.  
yah khuh-CHOO ruhs-p'i-SAH-n'yeh.

**a reserved seat**  
плацкартное место  
pluhts-KAHRT-nuh-yeh M'EHS-tuh

**a seat in the middle of the coach**  
место в середине вагона  
M'EHS-tuh fs'i-r'i-D'EE-n'eh vuh-GAW-nuh

**an upper berth**  
верхнюю койку  
V'EHRKH-n'oo-yoo KOI-koo

**a lower berth**  
нижнюю койку  
N'EEZH-n'oo-yoo KOI-koo

**a compartment**  
купе  
koo-PEH

**travel insurance**  
страховой полис  
struh-khuh-VOI PAW-l'is

**Where do you want to go?**  
Куда вы хотите ехать?  
koo-DAH vy khuh-T'EE-r'eh YEH-khuht'?

**I want to go to Moscow.**  
Я хочу поехать в Москву.  
yah khuh-CHOO puh-YEH-khuht' vmuhsk-VOO.

**Where is the railroad station?**  
Где вокзал?  
gd'eh vuhg-ZAHL?

**How can I reach it from here?**  
Как я могу отсюда проехать туда?  
kahk yah muh-GOO uht-S'OO-duh pruh-YEH-khuht' too-DAH?

**Where can I get the train to Kazan?**  
Где поезд на Казань?  
gd'eh PAW-yehst nuh kuh-ZAHN'?

**I want to take the 9:30 train.**  
Я хочу ехать с поездом в девять тридцать.  
yah khuh-CHOO YEH-khuht' SPAW-yehz-duhm VD'EH-v'uh' TR'EE-tsuht'.

**How much is a ticket to Odessa?**  
Сколько стоит билет до Одессы?  
SKAWL'kuh STAW-yit b'i-L'ENT duh uh-D'EHS-sy?

**How long is the ticket good for?**  
На какое время действителен билет?  
nuh kuh-KAW-yeh VR'EH-m'uh d'eyst-V'EE-t'i-l'ehn b'i-L'ENT?

**Ten days.**  
Десять дней.  
D'EH-s'uh' dn'ey.

**Where can I buy a ticket?**  
Где могу я купить билет?  
gd'eh muh-GOO yah koo-P'EET' b'i-L'ENT?

**At the ticket window on the right.**  
В кассе направо.  
FKAHS-s'eh nuh-PRAH-vuh.

**At what time does the train for Stalingrad leave?**  
Когда идёт поезд в Сталинград?  
kuhg-DAH ee-D'AWT PAW-yehst fstuh-l'in-GRAHT?

**It leaves at 6 p.m.**  
Он уходит (or идёт) в шесть часов вечера.  
awn oo-KHAW-d'it (ee-D'AWT) fshehst' chu-SAWF V'EH-chi-ruh.

**It leaves in twenty minutes.**  
Он уходит (or идёт) через двадцать минут.  
awn oo-KHAW-d'it (ee-D'AWT) CHEH-r'is DVAH-tsuht' m'i-NOOT.

**I want to go by way of Dnepropetrovsk.**  
Я хочу ехать через Днепропетровск.  
yah khuh-CHOO YEH-khuht' CHEH-r'is dn'eh-pruh-p'i-TRAWFSK.

**May I stop over at Kiev?**  
Могу ли я остановиться в Киеве?  
muh-GOO l'i yah uh-stuh-nuh-V'EET'-suh FK'EE-yeh-v'eh?

**Do I have to change trains?**  
Имею ли я пересадку?  
ee-M'EH-yoo l'i yah p'i-r'i-SAHT-koo?

**Yes, change at Smolensk.**  
Да, сделайте пересадку в Смоленске.  
dah, ZDEH-leye-t'eh p'i-r'i-SAHT-koo FSMAW-l'in-sk'eh.

**I want to change my reservation from 10:30 to 4:30.**  
Я хочу переменить время отъезда с десяти тридцати на четыре тридцать.  
yah khuh-CHOO p'i-r'i-m'i-N'EET' VR'EH-m'uh uht-YEHZ-duh zd'i-s'uh-T'EE TR'EE-tsuht' ee nuh chi-TY-r'eh TR'EE-tsuht'.

## TRAVEL BY SHIP

**When does the next ship leave?**  
Когда отходит следующий пароход?  
kuhg-DAH uht-KHAW-d'it SL'EH-doo-yoosh-chee puh-ruh-KHAWT?

**At 5:45 p.m.**  
В пять сорок пять дня (or в семнадцать сорок пять).  
fp'ah' SAW-ruh'k p'ah' dn'ah (fs'im-NAH-tsuht' SAW-ruh'k p'ah').

**May visitors go on board?**  
Могут ли посетители войти на пароход?  
MAW-goot l'i puh-s'i-T'EE-t'i-l'ee voi-T'EE nuh puh-ruh-KHAWT?

**I want to rent a deck chair.**  
Я хочу нанять платное кресло.  
yah khuh-CHOO nuh-N'AH' PLANT-nuh-yeh KR'EHS-luh.

**I feel seasick.**  
Я болен (больна) морской болезнью.  
yah BAW-l'ehn (buhl'-NAH) muhr-SKOI buh-L'EHZ-n'yoo.

**Have you a remedy for seasickness?**  
Есть ли у вас средство от морской болезни?  
YEHST'-l'i oo vahs SR'EHT-stvuh uht muhr-SKOI buh-L'EHZ-n'ee?

**I am going to my stateroom.**  
Я иду в мою каюту.  
yah ee-DOO vmuh-YOO kuh-YOO-too.

**Take me to my stateroom.**  
Отведите меня в мою каюту.  
uht-v'i-D'EE-t'eh m'i-N'AH vmuh-YOO kuh-YOO-too.

**I'm going on deck.**

Я иду на палубу.  
yah ee-DOO nuh PAH-loo-boo.

**Is there a swimming pool on board?**

Есть ли на пароходе бассейн для плавания?  
YEHST'-l'i nuh puh-ruh-KHAW-d'eh buhs-S'EYN dl'uh  
PLAH-vuh-n'yuh?

**At what time are meals served?**

В котором часу подается еда?  
fkuh-TAW-ruhm chuh-SOO puh-duh-YEHT-suh yi-DAH?

**Breakfast seven to nine.**

Утренний чай от семи до девяти.  
OO-t'in-n'ee cheye uht s'i-M'EE duh d'i-v'uh-T'EE.

**Lunch twelve to two.**

Завтрак от двенадцати до двух.  
ZAHF-truhk uht dv'i-NAH-tsuht-t'ee duh dvookh.

**Dinner six to eight.**

Обед от шести до девяти.  
uh-B'EHT uht shys-T'EE duh d'i-v'uh-T'EE.

**Where is the dining salon (lounge)?**

Где столовая (кают-компания)?  
gd'eh stuh-LAW-vuh-yuh (kuh-YOOT-kuhm-PAH-n'yuh)?

**On Deck B.**

На палубе Б.  
nuh PAH-loo-b'eh b'eh.

**Where are the lifeboats (life preservers)?**

Где спасательные лодки (спасательная одежда)?  
gd'eh spuh-SAH-t'il'-nyeh LAWT-k'ee (spuh-SAH-t'il'-nuh-  
yuh uh-D'EHZH-duh)?

**I should like to speak to the captain (purser, deck steward).**

Я хотел (хотела) бы поговорить с капитаном (с экономом с слугой).  
yah khuh-T'EHL (khuh-T'EH-luh) by puh-guh-vuh-R'EET'  
skuh-p'i-TAH-nuhm (seh-kuh-NAW-muhm, sloo-GOI).

**I should like to sit at the captain's (doctor's, first mate's) table.**

Я хотел (хотела) бы сидеть за столом капитана (доктора, первого помощника капитана).  
yah khuh-T'EHL (khuh-T'EH-luh) by s'i-D'EHT' zuh stuh-  
LAWM kuh-p'i-TAH-nuh (DAWK-tuh-ruh, P'EHR-vuh-  
vuh puh-MAWSHCH-n'i-kuh kuh-p'i-TAH-nuh).

**The ship sails from the company's pier.**

Пароход отходит от пристани общества.  
puh-ruh-KHAWT uht-KHAW-d'it uht PR'EE-stuh-n'ee AWP-  
shchist-vuh.

**Where are you landing?**

Где вы выходите?  
gd'eh vy vy-KHAW-d'i-t'eh?

**I am landing at Riga.**

Я выхожу в Риге.  
yah vy-khuh-ZHOO VR'EE-g'eh.

#### TRAVEL BY BUS OR STREETCAR

**Does this bus (streetcar) go to Children's Village?**

Идёт ли этот автобус (трамвай) в Детскую Деревню?  
ee-D'AWT l'i EH-tuht uhf-TAW-boos (truhm-VEYE)  
VD'EHT-skoo-yoo d'i-R'EHV-n'oo?

**Yes, wait at the bus (car) stop.**

Да, подождите на остановке автобуса (трамвая).  
dah, puh-duhzh-D'EE-t'eh nuh uhs-tuh-NAWF-k'eh uhf-  
TAW-boo-suh (truhm-VAH-yuh).

**How much is the fare to Red Square?**

Сколько стоит проезд до Красной Площади?  
SKAWL'-kuh STAW-yit pruh-YEHST duh KRAHS-noi  
PLAWSH-chuh-d'ee?

**Where can I get a bus to Nevsky Prospekt?**

Где остановка автобуса на Невском Проспекте?  
gd'eh uhs-ruh-NAWF-kuh uhf-TAW-boo-suh nuh N'EHF-  
skuhm pruh-S'PEHK-t'eh?

**Driver, will you please tell me where to get off?**

Шофёр, скажите мне пожалуйста, где мне выходить?  
shuh-F'AWR, skuh-ZHY-t'eh mn'eh puh-ZHAHL-stuh, gd'eh  
mn'eh vy-khuh-D'EET'?

**Get off at the next stop (next block, corner).**

Сойдите на следующей остановке (следующем квартале, углу).  
soi-D'EE-t'eh nuh SL'EH-doo-yoosh-chey uhs-ruh-NAWF-  
k'eh (SL'EH-doo-yoosh-chim gvuh-TAH-l'eh, oo-GLOO).

**I want to go to Lenin's Tomb.**

Я хочу проехать к Мавзолею Ленина.  
yah khuh-CHOO pruh-YEH-khuht' kmuhv-zuh-L'EH-yoo  
L'EH-n'i-nuh.

**Is it far from here?**

Далеко ли это отсюда?  
duh-l'i-KAW l'i EH-ruh uht-S'OO-duh?

**Let me off at the Academy of Sciences.**

Дайте мне сойти у Академии Наук.  
DEYE-t'eh mn'eh soi-T'EE oo uh-kuh-D'EH-m'ee nuh-OOK.

**Get off here.**

Выходите здесь.  
vy-khuh-D'EE-t'eh zd'ehs'.

**Do I have to transfer?**

Должен (должна) ли я пересесть?  
DAWL-zhyn (duhl-ZHNAH) l'i yah p'i-r'i-S'EHT'?

**Yes, take the number-five bus.**

Да, возьмите автобус номер пять.  
dah, vuhz'-M'EE-t'eh uhf-TAW-boos NAW-m'ir p'ah't'.

**Do I have to buy a token?**

Должен (должна) ли я купить жетон?  
DAWL-zhyn (duhl-ZHNAH) l'i yah koo-P'EET' zhy-TAWN?

**When does this bus return from Yalta?**

Когда этот автобус возвращается из Ялты?  
kuhg-DAH EH-tuht uhf-TAW-boos vuhz-vruhsh-CHAH-yit-  
suh eez YAHL-ty?

#### TRAVEL BY TAXI OR OTHER HIRED CONVEYANCE

**Driver (coachman), what is your rate to the Kremlin?**

Шофёр (извозчик), сколько вы возьмёте до Кремля?  
shuh-F'AWR (eez-VAWSH-chik), SKAWL'-kuh vy vuhz'-  
M'AW-t'eh duh kr'im-L'AH?

**What is the hourly (daily) rate?**

Сколько стоит по часам (за день)?  
SKAWL'-kuh STAW-yit puh chuh-SAHM (ZAH-d'ehh'?)

**The luggage is extra.**

За багаж отдельно.  
zuh buh-GASH uht-D'EHL'-nuh.

**Take the shortest way.**

Поезжайте кратчайшим путём.  
puh-yiz-ZHEYE-t'eh kruht-CHEYE-shym poo-T'AWM.

**Where to?**

Куда?  
koo-DAH?

**Drive around the city.**

Поезжайте вокруг города.  
puh-yiz-ZHEYE-t'eh vuh-KROOK GAW-ruh-duh.

**through the shopping (theater) district**

Через торговую (театральную) часть

CHEH-r'is tuhr-GAW-voo-yoo (t'yuh-TRAHL'-noo-yoo)  
chahst'**Stop here; I want to get out.**

Остановитесь тут; я хочу выйти.

uhs-tuh-nuh-V'EE-t'is' toot; yah khuh-CHOO VY-t'ee.

**Show me the points of interest.**

Покажите мне интересные места (достопримечательности).

puh-kuh-ZHY-t'eh mn'eh een-t'i-R'EHS-ny-eh m'is-TAH  
(duhs-tuh-pr'i-m'i-CHAH-t'il'-nuhs-t'ee).**Let's take a horse carriage and go on an excursion.**

Давайте возьмём экипаж и поедим в экскурсию.

duh-VEYE-t'eh vuz'-M'AWM eh-k'i-PAHSH ee puh-YEH-  
d'im vehk-SKOOR-s'yoo.**Please wait for me.**

Пожалуйста подождите меня.

puh-ZHAHL-stuh puh-duhzh-D'EE-t'eh m'i-N'AH.

**I'm not allowed to wait here.**

Мне не разрешается здесь ждать.

mn'eh n'i ruh-z-r'i-SHAH-yit-suh zd'ehs' zhdaht'.

**Drive more slowly (faster, more carefully).**

Поезжайте медленнее (скорее, более осторожно).

puh-yiz-ZHEYE-t'eh M'EHD-l'in-n'i-yeh (skuh-R'Eh-yeh,  
BAW-l'i-yeh uhs-tuh-RAWZH-nuh).**That's not the price we agreed upon.**

Это не та цена, на которую мы согласились.

EH-tuh n'i tuh tsy-NAH, nuh kuh-TAW-roo-yoo my suh-ghuh-  
S'EE-l'ees'.**That's not the price on the meter.**

Это не цена на счётчике.

Eh-tuh n'i ts'i-NAH nuh SCHAWT-chi-k'eh.

**eighteen** восемнадцать vuh-s'im-NAH-tsuht'**nineteen** девятнадцать d'i-v'uh-NAH-tsuht'**twenty** двадцать DVAH-tsuht'**twenty-one** двадцать один, одна, одно DVAH-tsuht' uh'-  
D'EEN (uhd-NAH, uhd-NAW)**twenty-two** двадцать два, две, два DVAH-tsuht' dvah  
(dv'eh, dvah)**twenty-three** двадцать три DVAH-tsuht' tr'ee**thirty** тридцать TR'EE-tsuht'**forty** сорок SAW-ruhk**fifty** пятьдесят p'uh-t-d'i-S'AHNT**sixty** шестьдесят shyst'-d'i-S'AHNT**seventy** семьдесят S'EHM'-d'i-s'uh**eighty** восемьдесят VAW-s'im'-d'i-s'uh**ninety** девяносто d'i-v'uh-NAWS-tuh**one hundred** сто staw**two hundred** двести DV'EHS-t'i**three hundred** триста TR'EES-tuh**four hundred** четыреста chi-TY-r'is-tuh**five hundred** пятьсот p'uh-t-SAWT**six hundred** шестьсот shyst'-SAWT**seven hundred** семьсот s'im'-SAWT**eight hundred** восемьсот vuh-s'im'-SAWT**nine hundred** девятьсот d'i-v'uh-t-SAWT**one thousand** тысяча TY-s'uh-chuh**five thousand** пять тысяч p'ah-t ty-S'AHCH**one million** миллион m'il-l'i-AWN**one billion** миллиард m'il-l'i-AHRT**ORDINAL****first** первый P'EHR-vy**second** второй ftuh-ROI**third** третий TR'EH-t'ee**fourth** четвёртый chit-V'AWR-ty**fifth** пятый P'AH-ty**sixth** шестой shys-TOI**seventh** седьмой s'id'-MOI**eighth** восьмой vuhs'-MOI**ninth** девятый d'i-V'AH-ty**tenth** десятый d'i-S'AH-ty**eleventh** одиннадцатый uh-D'EEN-nuh-tsuht-ty**twelfth** двенадцатый dv'eh-NAH-tsuht-ty**twentieth** двадцатый dvuh-TSAH-ty**twenty-first** двадцать первый DVAH-tsuht' P'EHR-vy**OTHERS****half a book** пол книги pawl KN'EE-g'ee**half a page** пол страницы pawl struh-N'EE-tsy**once** однажды (or раз) uhd-NAHZH-dy (rah)**twice** дважды DVAHZH-dy**SIDE II****NUMERALS****CARDINAL****one** один, одна, одно uh-D'EEN, uhd-NAH, uhd-NAW**two** два, две, два dvah, dv'eh, dvah**three** три tr'ee**four** четыре chi-TY-r'eh**five** пять p'ah-t'**six** шесть shehst'**seven** семь s'ehm'**eight** восемь VAW-s'im'**nine** девять D'EH-v'uh-t'**ten** десять D'EH-s'uh-t'**eleven** одиннадцать uh-D'EEN-nuh-tsuht'**twelve** двенадцать dv'i-NAH-tsuht'**thirteen** тринадцать tr'i-NAH-tsuht'**fourteen** четырнадцать chi-TYR-nuh-tsuht'**fifteen** пятнадцать p'uh-t-NAH-tsuht'**sixteen** шестнадцать sh'y-st-NAH-tsuht'**seventeen** семнадцать s'im-NAH-tsuht'

**three times** трижды TR'EEZH-dy  
**the first time** первый раз P'EHR-vy rahs  
**the last time** последний раз puhs-L'EHD-n'ee rahs  
**a dozen eggs** дюжина яиц D'OO-zhy-nuh yuh-EETS  
**a pair of shoes** пара ботинок PAH-ruh buh-T'EE-nuhk

### PLACES OF INTEREST (CHURCHES, THEATERS, SIGHTSEEING, NIGHT LIFE)

#### What are the places of interest here?

Какие достопримечательности имеются здесь?  
kuh-K'EE-yeh duh-stuh-pr'i-m'i-CHAN-t'il'-nuh-st'i ee-  
M'EH-yoot-suh zd'ehs'?

**Where is the cathedral (church, synagogue, monastery)?**  
Где собор (церковь, синагога, монастырь)?  
gd'eh suh-BAWR (TS'ER-kuhv', s'i-nuh-GAW-guh, muh-nuh-  
STYR')?

**the university** университет oo-n'i-v'ir-s'i-T'EHT

**the imperial palace** царский дворец TSAHR-sk'ee  
dvuh-R'EHTS

**the opera house** опера AW-p'i-ruh

**the museum** музей moo-Z'EY

**the gallery** галерея guhl-i-R'EH-yuh

**the monument** памятник PAH-m'uh-t'ik

**the harbor** гавань GAH-vuhn', or порт pawrt

**the river** река r'i-KAH

**the fountain** фонтан fuhn-TAHN

**the garden** сад saht

**the park** парк pahrk

**the square** площадь PLAWSH-chuht'

**the bridge** мост mawst

#### What time is (high) Mass (service in English)?

В какое время (главная) церковная служба (на английском языке)?

fkuh-KAW-yeh VR'EH-m'uh (GLAHV-nuh-yuh) ts'ir-KAWV-  
nuh-yuh SLOOZH-buh (nuh uhn-GL'EE-skum yuh-zy-  
K'EH)?

#### I want to see a priest (minister, rabbi).

Я хотел (хотела) бы видеть священника (пастора, раввина).  
yah khuh-T'EHL (khuh-T'EH-luh) by V'EE-d'cht' sv'uhsh-  
CHEHN-n'i-kuh (PAH-stuh-ruh, ruhv-V'EE-nuh).

#### Do you need a guide?

Нужен ли вам гид?

NOO-zhyn l'ee vahm G'EET?

#### Is the museum open now (on Sunday)?

Открыт ли сейчас музей (в воскресенье)?

uht-KRYT l'i s'ey-CHANS moo-Z'EY (vuh-skr'i-S'EH-n'yeh)?

#### It is closed on Monday.

По понедельникам он закрыт.

puh puh-n'i-D'EHL'-n'i-kuhm awn zuh-KRYT.

#### Is admission free?

Вход свободный?

FKHAWT svuh-BAWD-ny?

#### Admission is five rubles.

За вход пять рублей.

zuh fkhawt p'ah't' goo-BL'EY.

#### Is it permitted to take photographs?

Разрешается ли фотографировать?

ruh-z-r'i-SHAN-yit-suh l'i fuh-tuh-gruh-F'EE-ruh-vuht'?

#### It is forbidden; but we sell souvenir post cards.

Это запрещено; но мы продаём открытки на память.

EH-tuh zuh-pr'ish-chi-NAW; nuh my pruh-duh-YAWM uht-  
KRYT-k'ee nuh PAH-m'uh't'.

#### Where is the entrance (exit)?

Где вход (выход)?

gd'eh vkhawt (VY-khawt)?

#### Where are the theaters?

Где находятся театры?

gd'eh nuh-KHAW-d'it-suh t'i-AH-try?

#### Is this the box office?

Это театральная касса?

EH-tuh t'i-uh-TRAHL'-nuh-yuh KAHNS-suh?

#### At what time does the performance start?

В котором часу начало представления?

fkuh-TAW-ruhm chuh-SOO nuh-CHAN-luh pr'id-stuh-  
VL'EH-n'i-yuh?

#### At what time is it over?

Когда оно кончается?

kuhg-DAH uh-NAW kuhn-CHAN-yit-suh?

#### May I see your ticket?

Можно посмотреть ваш билет?

MAWZH-nuh puh-smuh-TR'EHT' vahsh b'i-L'EHT?

#### Are you the usher?

Вы местоуказатель (местоуказательница)?

vy m'is-tuh-oo-kuh-ZAH-t'il' (m'is-tuh-oo-kuh-ZAH-t'il'-n'i-  
tsuh)?

#### What opera (play, comedy, film) is playing tonight?

Какая опера (пьеса, комедия, какой фильм) идёт сегодня?

kuh-KAH-yuh AW-p'i-ruh (P'EH-suh, kuh-M'EH-d'i-yuh,  
kuh-KOI feel'm) ee-D'AWT s'i-VAWD-nyuh)?

#### Please give me a balcony seat (box, orchestra) for Wednesday afternoon.

Дайте пожалуйста место на балконе (в ложе, в партере) на  
среде после полудня.

DEYE-t'eh puh-ZHAHL-stuh M'EHS-tuh nuh buhl-KAW-  
n'eh (VLAW-zeh, fpuhr-T'EH-r'eh) nuh sr'i-DOO PAWS-  
l'eh puh-LOOD-n'uh.

#### Here is a seat in the third row.

Тут есть место в третьем ряду.

toot yehst' M'EH-stuh FTR'EH-t'im r'uh-DOO.

#### Do we have to stand in line?

Станем в очередь?

STAH-n'im VAW-chi-r'id'?

#### There is a concert this evening at eight-thirty.

Концерт сегодня вечером в восемь тридцать.

kuhn-TSEHRT s'i-VAWD-n'uh V'EH-chi-ruhm VAW-s'im  
TR'EE-tsuht'.

**a festival** фестиваль f'is-t'i-VAHL

**a ball (dance)** бал bahl

**a performance** представление pr'id-stuh-VL'EH-n'i-  
yeh

**a motion picture** кинематограф k'i-n'i-muh-TAW-  
gruhf

#### May I buy a program?

Можно купить программу?

MAWZH-nuh koo-PEET' pruh-GRAHM-moo?

#### Where is the checkroom?

Где раздевальная?

gd'eh ruh-z-d'i-VAHL'-nuh-yuh?

#### I should like to visit a night club.

Я хотел (хотела) бы посетить ночной ресторан.

yah khuh-T'EHL (khuh-T'EH-luh) by puh-s'i-T'EET' nuhch-  
NOI r'is-tuh-RAHN.



**Where can we go to dance?**  
Куда мы можем пойти танцевать?  
koo-DAH my MAW-zhym poi-T'EE tuhn-tsoh-VAHT'?

**A table for two, please.**  
Стол для двоих пожалуйста.  
stawl dl'uh dvuh-EEKH puh-ZHAHL-stuh.

**The cover charge is five rubles.**  
За место следует пять рублей.  
zuh M'EHS-tuh SL'EH-doo-yit p'ah't' roo-BL'EY.

**Are evening clothes necessary?**  
Обязательно ли быть в вечернем платье?  
uh-b'uh-ZAH-t'il'-nuh l'i byt' v'i-CHEHR-n'im PLAH-r'eh?

**The menu (wine list, bill), please.**  
Меню (прейс-куронт вин, счёт), пожалуйста.  
m'i-N'OO (pr'eys-koo-RAHNT V'EEN, schawt), puh-ZHAHL-stuh.

**Ask the orchestra to play "Ochi chorniye."**  
Попросите оркестр сыграть "Очи Чёрные."  
puh-pruh-S'EE-t'eh uhr-K'EHSTR sy-GRAHT' AW-chee  
CHAWR-ny-yeh

### CABLE AND TELEPHONE

**Where is the telegraph (telephone) office?**  
Где телеграфное (телефонное) отделение?  
gd'eh t'i-l'i-GRAHF-nuh-yeh (t'i-l'i-FAW-nuh-yeh) uht-d'i-  
L'EH-n'i-yeh?

**What is the regular (night) rate per word to Vladivostok?**  
Какой нормальный (ночной) тариф за слово во Владивосток?  
kuh-KOI nuhr-MAHL'-ny (nuhch-NOI) tuh-R'EEF zuh  
SLAW-vuh vuh vluh-d'i-vuhs-TAWK?

**When will it arrive?**  
Когда это придёт?  
kuhg-DAH EH-tuh pr'i-D'AWT?

**Where are the forms?**  
Где формуляры (бланки)?  
gd'eh fuhr-moo-L'AH-ry (BLAHN-k'ee)?

**Here is the address.**  
Вот адрес.  
vawt AHD-r'ehs.

**Where is the telephone (booth)?**  
Где телефон (телефонная будка)?  
gd'eh t'i-l'i-FAWN (t'i-l'i-FAW-nuh-yuh BOOT-kuh)?

**Do I need tokens for the phone?**  
Нужны ли жетоны для телефона?  
poozh-NY l'i zhy-TAW-ny dl'uh t'i-l'i-FAW-nuh?

**I want to make a local (long-distance) call to Taganrog.**  
Я хочу иметь местный (загородный) разговор с Таганрогом.  
yah khuh-CHOO ee-M'EHT' M'EHST-ny (ZAH-guh-ruhd-ny)  
ruh-z-guh-VAWR stuh-guhn-RAW-guhm.

**How much is the call to Arkhangelsk?**  
Сколько стоит разговор с Архангельском?  
SKAWL'-kuh STAW-yit ruh-z-guh-VAWR suhr-khuhn-  
G'EHl'-skuhm?

**Operator, get me number 5-64-78.**  
Оператор, дайте мне номер пять-шестьдесят четыре-семь-  
десять восемь.  
uh-p'i-RAH-tuhr, DEYE-t'eh mn'eh NAW-m'ir p'ah't' shyst'-  
d'i-S'AHNT chi-TY-r'eh S'EHM'-d'i-s'uh't VAW-s'im'.

**You are connected.**  
Вы имеете связь.  
vy ee-M'EH-yi-t'eh zv'ahs'.

**They don't answer.**  
Нет ответа.  
n'eh't uht-V'EH-tuh.

**The line is busy.**  
Линия занята.  
L'EE-n'i-yuh zuh-n'uh-TAH.

**The operator will call you.**  
Оператор вас позовёт.  
uh-p'i-RAH-tuhr vahs puh-zuh-V'AWT.

**Whom do you want to speak to?**  
С кем вы хотите говорить?  
sk'ehm vy khuh-T'EE-t'eh guh-vuh-R'EET'?

**I should like to speak to Mr. Ivanovsky.**  
Я хотел (хотела) бы поговорить с господином Ивановским.  
yah khuh-T'EHl (khuh-T'EH-luh) by puh-guh-vuh-R'EET'  
sguhs-puh-D'EE-nuhm ee-vuh-NAWF-sk'im.

**He is not here; may I take a message?**  
Его здесь нет; могу ли я что-нибудь передать ему?  
yi-VAW zd'ehs' n'eh't; muh-GOO l'i yah SHTAW-n'i-boot'  
p'i-r'i-DAHT' yi-MOO?

**Hold the wire.**  
Не вешайте трубку.  
n'eh V'EH-sheye-t'eh TROOP-koo.

**Hello! Who is speaking?**  
Алло! Кто говорит?  
ahl-LAW! khtaw guh-vuh-R'EET'?

**This is Mr. (Mrs.) Ivanovsky.**  
Это гражданин Ивановский (гражданка Ивановская).  
EH-tuh gruhzh-duh-N'EEN ee-vuh-NAWF-sk'ee (gruhzh-  
DAHn-kuh ee-vuh-NAWF-skuh-yuh).

**At what time will he be back?**  
Когда он вернётся?  
kuhg-DAH awn v'ir-N'AWT-suh?

**He will be back at 5:30.**  
Он вернётся в пять тридцать.  
awn v'ir-N'AWT-suh fp'ah't' TR'EE-tsuht'.

**Tell him Mr. Jones called.**  
Передайте, что ему звонил господин Джонс.  
p'i-r'i-DEYE-t'eh, shtaw yi-MOO zvuh-N'EEL guhs-puh-  
D'EEN dzhohns

**Have him call me.**  
Пусть он позвонит мне.  
poost' awn puhz-vuh-N'EET mn'eh.

**What is your number?**  
Как ваш номер телефона?  
kakh vahsh NAW-m'ir t'i-l'i-FAW-nuh?

**Mr. Kuznetsov called; he left no message, but he'll call again at 5.**  
Звонил гражданин Кузнецов; он ничего не передавал, но он позвонит снова в пять часов.  
zvuh-N'EEL gruhzh-duh-N'EEN kooz-n'i-TSAWF; awn n'i-  
chi-VAW n'eh p'i-r'i-duh-VAHL, nuh awn puhz-vuh-N'EET  
SNAW-vuh fp'ah't' chuh-SAWF.

**You can reach him at this number.**  
Вы можете получить его по этому номеру.  
vy MAW-zhy-t'eh puh-loo-CHEET' yi-VAW puh EH-tuh-moo  
NAW-m'i-roo.

**You have the wrong number.**  
У вас ошибочный номер.  
oo vahs uh-SHY-buhch-ny NAW-m'ir.

**Operator, you gave me the wrong number.**  
Оператор, вы дали мне ошибочный номер.  
uh-p'i-RAH-tuhr, vy DAH-l'ee mn'eh uh-SHY-buhch-ny  
NAW-m'ir.

